

ієрархії архетипу героя казки. Кожен із компонентів співвідноситься з провідними національними концептами, які характеризують героя казки та його дії, а відтак – і протеставника німецького народу. Компонент «локалізація» втілюється в концепті НАУС (ДІМ); компоненти «моральна ідея», «характер здійснюваних дій» та «мотиви, що лежать в основі дій героя» характеризуються такими концептами, як ORDNUM (ПОРЯДОК), ARBEIT (ПРАЦЯ) та SPARSA MKET (ОЩАДЛИВІСТЬ). Концепти DAS GUTE (ДОБРО) і DAS BÖSE (ЗЛО) знаходять своє вираження в компонентах «прибутливі характеристики» та «належність до одного зі світів». У подальшому можливе дослідження лексичного наповнення кожного компонента в межах інтерпретації змісту того чи того лінгвокультурного концепту.

Література

1. Баченяч Ф. С. Основи комунікативної лінгвістики: [підручник] / Ф. С. Баченяч. – К.: Видавничий центр «Академія», 2004. – 344 с.
2. Давиденко Г. В. Німецька народна побутова казка: тематичні, структурно-композиційні та лінгвокультурні характеристики: дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04 / Г. В. Давиденко. – К., 2008. – 208 с.
3. Єсіпович К. П. Образ «Чарівного» у французькій народній казці (лінгвокогнітивний аспект): автореф. дис. ... канд. філол. наук: спец. 10.02.05 «Романська мова» / К. П. Єсіпович. – К., 2006. – 20 с.
4. Кожинюв В. В. Об изучении художественной речи / В. В. Кожинюв // Контекст. – М., 1975. – С. 249–267.
5. Корн Г. Справочник по математике для научных работников и инженеров: Определение. Теоремы. Формулы / Г. Корн, Т. Корн; [пер. И. Г. Арамаиновича (ред. пер.) и др.]. – СПб. [и др.]: Лань, 2003. – 831 с.
6. Юнг К. Г. Психология бессознательного / Карл Густав Юнг. – М.: АСТ: Канон+, 1998. – 397 с.

УДК: 811.0-7.08-001

Г. А. Давиденко

ІНШОМОВНІ ЛЕКСЕМИ В ЖІНОЧІЙ ПРОЗІ к. ХХ – п. ХХІ ст.: СПЕЦИФІКА ФУНКЦІОНУВАННЯ, СТИЛІСТИЧНІ ФУНКЦІЇ

Давиденко Т. А. Іншомовні лексеми в жіночій прозі к. ХХ – п. ХХІ ст.: специфіка функціонування, стилістичні функції.

У статті розглянуто іншомовну лексику в мові прозових творів Є. Кононенка, М. Матіос, С. Майданської, простежено її роль у розкритті авторського задуму, індивідуалізації й етнографічній ідентифікації героїв прозового твору, встановлено стилістичні функції чужомовних елементів.

Ключові слова: жіноча проза, іншомовна лексика, стилістична функція, лексико-семантична група, транслітеровані чужомовний елемент.

Давиденко Т. А. Иноязычные лексемы в женской прозе к. ХХ – п. ХХІ ст.: особенности функционирования, стилистические функции

В статье рассмотрено иноязычную лексику в языке женской прозе Е. Кононенка, М. Матіос, С. Майданской, рассмотрено ее роль в раскрытии авторской идеи.

індивідуалізації і етнографічної ідентифікації героїв прозових творів.
Ключевые слова: женская проза, иноязычная лексика, стилистическая функция, лексико-семантическая группа, транслитерированный элемент.

Давиденко Т. А. Foreign language lexical area in the women's prose е. ХХ – в. ХХІ centuries: peculiarity of functioning, stylistic functions

Foreign language lexical area in literary works of Y. Kononenko, M. Matios, heroes' individualization and ethnographical identification, stylistic functions of foreign language lexical area are determined.

Key words: women's prose, foreign language lexical area, stylistic function, vocabulary-semantic group, transliterated component.

Протягом останніх десятиріч під впливом мовних і позамовних чинників лексика української мови зазнала значного оновлення та збагачення. Особливо активно ці тенденції простежуються на групі запозиченої лексики. Найповніше і найскрапніше іншомовні лексеми, різномісні за структурою та семантикою, спроектовані в художнє мовлення. Жіноча проза к. ХХ – п. ХХІ ст. активно апробує різноманітні іншомовні слів. Грунтове вивчення лексики іншомовного походження здійснене І. Білодідом, А. Коваль, А. Москаленком, В. Сімонок, Д. Шурлою. Стилїстичне наповнення іншомовної лексики є об'єктом наукових інтересів І. Дегтярьової, Л. Кравеч, С. Мельник та ін. Однак досліджень, присвячених вивченню структурного та стилістичного потенціалу іншомовної лексики в сучасній жіночій прозі, поки бракує.

Мета статті – визначити стилістичні потенції іншомовної лексики (ІЛ) у творах представниць української жіночої прози.

Літературна спадщина українських письменниць репрезентує функціонування іншомовних елементів, які інтегрують у різні мовні рівні – фонологічний, словотвірний, лексичний і синтаксичний, вступаючи в певні лексичні та семантичні зв'язки. «Лексика іншомовного походження в сучасній художній літературі стає, насамперед, засобом стилізації, створення своєрідного «мовного колориту», інфільтрації іншомовної культури та мови в українську дійсність» [1, с. 187].

У сучасній лінгвістиці іншомовні лексеми розподіляють на дві групи: варваризми та вкраплення. Так, варваризм – це «іншомовне або створене за іншомовним зразком слово чи зворот, що зберігає структурні ознаки чужих мов, по-різному пристосовуючись до фонетики, морфології української мови» [6, с. 62]. Вкраплення тлумачать як «уведені у твор з певною змістовною або стилістичною метою уривок іншомовного тексту» [6, с. 82]. На нашу думку, більш доцільним є використання терміна «вкраплення», оскільки в ньому відображені лінгвістична квінтесенція іншомовної лексики та спосіб її введення в українськомовну канву прозового твору.

У нашому дослідженні первинною функцією ІЛ є власне номінативна,